

**OLYMPUS®**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

OLYMPUS

**Endo)Therapy**

Вращающийся клипатор  
**HX-110LR HX-110QR**  
**HX-110UR**

Клипс  
**HX-610-090 HX-610-135**

Длинный клипс  
**HX-610-090L**

Короткий клипс  
**HX-610-090S HX-610-135S**

Цветной короткий клипс  
**HX-610-090SC**

**ДОПУСКАЕТСЯ СТЕРИЛИЗАЦИЯ В АВТОКЛАВЕ**

**CE** 0197



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>СИМВОЛЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ.....</b>	<b>1</b>
-----------------------------------	----------

<b>ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ – ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ.....</b>	<b>2</b>
---	----------

Использование по назначению .....	2
Руководство по эксплуатации .....	3
Квалификация пользователя.....	3
Совместимость инструмента .....	3
Обеззараживание и хранение.....	4
Ремонт и внесение изменений в конструкцию .....	4
Сигнальные слова.....	5
Меры безопасности, предосторожности и предписания .....	5

<b>ГЛАВА 1. ПРОВЕРКА СОДЕРЖИМОГО УПАКОВКИ.....</b>	<b>8</b>
--	----------

1.1 Проверка содержимого упаковки.....	8
--	---

<b>ГЛАВА 2. НОМЕНКЛАТУРА И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА.....</b>	<b>11</b>
--	-----------

2.1 Номенклатура и функции инструмента.....	11
2.2 Технические характеристики.....	12

<b>ГЛАВА 3. ПОДГОТОВКА, ПРОВЕРКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА.....</b>	<b>17</b>
3.1 Подготовка инструмента .....	18
3.2 Проверка инструмента.....	19
3.3 Эксплуатация инструмента .....	22
<b>ГЛАВА 4. ЭКСТРЕННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ.....</b>	<b>39</b>
4.1 Экстренные мероприятия .....	39
<b>ГЛАВА 5. ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ .....</b>	<b>43</b>
5.1 Общая методика .....	43
5.2 Оборудование и материалы, необходимые для обеззараживания .....	46
5.3 Очистка инструмента .....	48
5.4 Смазка инструмента .....	51
5.5 Стерилизация инструмента.....	53
<b>ГЛАВА 6. ХРАНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА .....</b>	<b>55</b>
6.1 Проверка инструмента перед хранением .....	55
6.2 Хранение инструмента.....	56

## **СИМВОЛЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ**

Значения символов, изображённых на упаковке и/или инструменте:



Смотрите руководство по эксплуатации



Запрещается повторное использование



Использовать до (дата истечения срока)



Стерилизовано при использовании радиации



Номер партии стерилизации



Номер партии

# **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ – ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ОБОРУДОВАНИЯ**

## **Использование по назначению**

Данный инструмент разработан для использования в сочетании с эндоскопом фирмы Olympus для фиксации клипс на тканях пациента в пределах верхних отделов желудочно-кишечного тракта в целях:

- (1) эндоскопической маркировки,
- (2) гемостаза, в случае кровотечения
  - (a) из дефектов слизистой оболочки и подслизистого слоя размерами менее 3 мм
  - (b) из кровоточащих
  - (c) артерий диаметром менее 2 мм
  - (d) полипов диаметром менее 1,5 см
  - (e) дивертикула в толстой кишке
- (3) в качестве вспомогательного метода закрытия перфораций стенки желудочно-кишечного тракта диаметром менее 20 мм, которые можно лечить консервативно.

Запрещается применять данный инструмент для каких-либо целей, не соответствующих его прямому назначению.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

В зависимости от объёма проводимых процедур, показания к применению данного инструмента устанавливаются врачом. При этом учитываются такие факторы, как анатомическое положение, гистологические характеристики и тип поражения тканей, а также состояние больного. Кроме того, перед началом

процедуры следует внимательно изучить все меры предосторожности и предписания, изложенные в разделе «Меры безопасности, предосторожности и предписания» на стр. 5.

## **Руководство по эксплуатации**

Настоящее руководство содержит важную информацию, относительно безопасного и эффективного использования данного инструмента. Перед использованием инструмента внимательно прочитайте настоящее руководство, а также руководства по эксплуатации всего оборудования, которое будет применяться во время процедуры с использованием данного инструмента, и используйте инструмент в соответствии с изложенными инструкциями. Настоящее руководство по эксплуатации и руководства по эксплуатации всего оборудования, имеющего отношение к данному инструменту, храните в безопасном и легкодоступном месте.

При наличии каких-либо вопросов или комментариев относительно содержащейся в настоящем руководстве информации обращайтесь на фирму OLYMPUS.

## **Квалификация пользователя**

Оператором, работающим с данным инструментом, должен быть врач или кто-либо из медицинского персонала под руководством врача, после достаточной подготовки в области клинической эндоскопии. Поэтому в настоящее руководство не включены пояснения и обсуждения клинических эндоскопических манипуляций.

## **Совместимость инструмента**

Для того чтобы убедиться, что данный инструмент совместим с применяемым совместно вспомогательным оборудованием, ознакомьтесь с таблицами раздела 2.2 «Технические характеристики». Применение несовместимого с данным инструментом оборудования может привести к травме пациента или повреждению оборудования.

## **Обеззараживание и хранение инструмента**

Стерилизация инструмента перед поставкой не производится. Перед первоначальным применением произведите обеззараживание инструмента в соответствии с инструкциями, изложенными в главе 5 «Обеззараживание».

После использования произведите обеззараживание инструмента и обеспечьте его хранение, в соответствии с инструкциями, изложенными в главе 5 «Обеззараживание» и главе 6 «Хранение». Неправильное и/или неполное обеззараживание может увеличить риск инфицирования, привести к повреждению оборудования или ухудшению его рабочих характеристик.

Клипсы поставляются в стерильном состоянии. Храните их, в соответствии с указаниями, изложенными в главе 6 «Хранение». Неправильное хранение может увеличить риск инфицирования, привести к повреждению оборудования или ухудшению его рабочих характеристик.

Все клипсы являются расходным материалом одноразового использования и не подлежат обеззараживанию после использования. Повторное применение или попытки стерилизации после использования запрещаются.

## **Ремонт и внесение изменений в конструкцию**

Данный инструмент и клипсы не содержат каких-либо частей, которые могут обслуживаться пользователем. Запрещается разбирать инструмент, вносить изменения в его конструкцию или предпринимать попытки его ремонта, так как это может привести к травмам пациента или оператора и/или к повреждению оборудования.



## **Сигнальные слова**

Представленные ниже сигнальные слова используются на протяжении всего текста настоящего руководства:

### **ОПАСНО**

Указывает на непосредственно опасную ситуацию, которая, если не будет предупреждена, может привести к смертельному исходу или серьёзной травме.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если не будет предупреждена, может привести к смертельному исходу или серьёзной травме.

### **ОСТОРОЖНО**

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если не будет предупреждена, может привести к травме умеренной или средней тяжести. Может также быть использовано в качестве предупреждения против опасных действий или потенциальной опасности повреждения оборудования.

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Указывает на дополнительную полезную информацию.

## **Меры безопасности, предосторожности и предписания**

При обращении с данным инструментом и клипсами необходимо руководствоваться приведёнными ниже мерами безопасности, предосторожностями и предписаниями. Данная информация дополняется мерами безопасности, предосторожностями и предписаниями, изложенными в каждой главе руководства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Применение данного инструмента допускает возможность открытого хирургического вмешательства в случае невозможности отсоединения клипса от инструмента или при других непредвиденных обстоятельствах. В этих случаях необходимо ознакомиться с содержанием главы 4 «Экстренные мероприятия».

**ОСТОРОЖНО**

- Не используйте данный инструмента, если после применения невозможно осуществить визуальный контроль гемостаза в эндоскопическом поле зрения.
- Не рекомендуется применение процедур с использованием ядерно-магнитного резонанса у пациентов после проведённого клипирования, при наличии наложенных клипс в желудочно-кишечном тракте. Это может представлять опасность для пациента.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что повреждения, локализованные в пищеводе и в области малой кривизны желудка, могут быть труднодоступны для инструментального вмешательства, с использованием эндоскопа с передним направлением обзора.
- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что при инструментальном вмешательстве при лечении варикозного расширения вен пищевода, помимо клипирования, может потребоваться применение склерозирующей терапии.
- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что при жёстком клипировании или выраженных фиброзных изменениях в тканях достижение гемостаза может быть затруднено.

- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что количество клипс, которое может потребоваться при клипировании для достижения гемостаза, может варьировать и зависит от анатомического положения, гистологических характеристик и типа поражения тканей, а также состояния больного и анамнестических данных. Принимая во внимание все указанные факторы, необходимое количество клипс следует подготовить до начала процедуры.
- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что использованные для клипирования клипсы остаются на месте их наложения в среднем в течение 9,4 дней. Если самопроизвольное отсоединение клипс происходит в течение 24 часов после наложения, возможно повторное кровотечение.
- В результате проведения ограниченного числа исследований было установлено, что использование клипс при наличии бактериального загрязнения может способствовать усилению или пролонгированию инфекционного процесса.

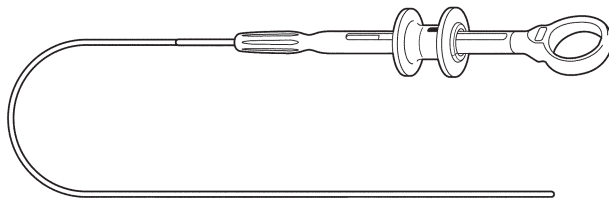
# **ГЛАВА 1.      ПРОВЕРКА СОДЕРЖИМОГО УПАКОВКИ**

## **1.1      Проверка содержимого упаковки**

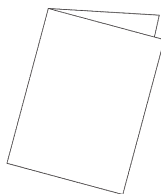
Убедитесь, что все содержащиеся в упаковке предметы соответствуют указанным ниже компонентам оборудования. Убедитесь в отсутствии повреждений предметов. В случае выявления повреждений инструмента или клипс, отсутствии составной части или наличия вопросов у пользователя, не используйте инструмент или клипсы, а немедленно обратитесь на фирму OLYMPUS.

Стерилизация инструмента перед поставкой не производится. Перед первоначальным применением инструмента проведите обеззараживание в соответствии с инструкциями, изложенными в главе 5 «Обеззараживание».

● **Вращающийся клипатор**

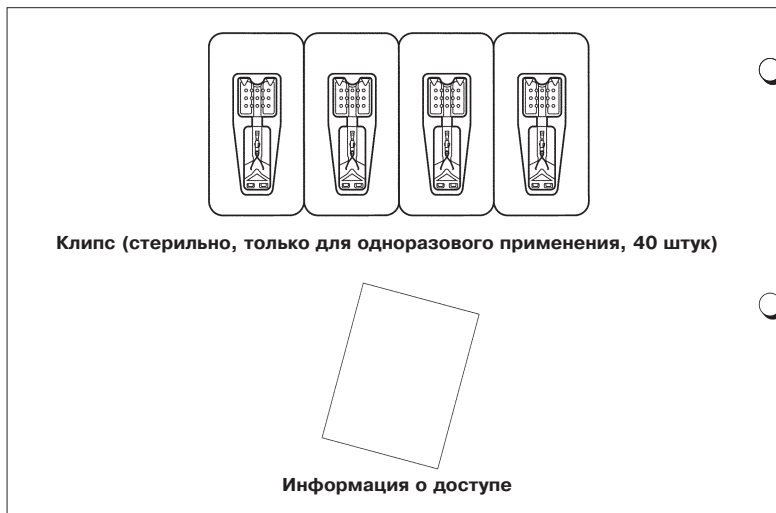


**Вращающийся клипатор (допускается повторное использование)**



**Руководство по эксплуатации**

○ **Клипс (НХ-610-090 или НХ-610-135)**



○ **Длинный клипс (НХ-610-090L)**

Длинный клипс (стерильно, только для одноразового применения, 40 штук)

Информация о доступе

○ **Короткий клипс (НХ-610-090S или НХ-610-135S)**

Короткий клипс (стерильно, только для одноразового применения, 40 штук)

Информация о доступе

○ **Цветной короткий клипс (НХ-610-090SC)**

Цветной короткий клипс (стерильно, только для одноразового применения, 24 штуки)

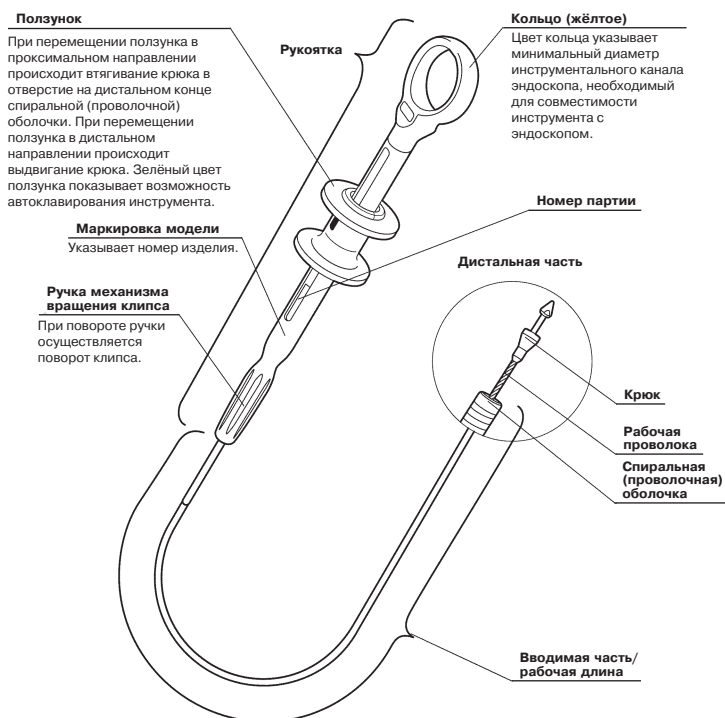
Информация о доступе

## ГЛАВА 2. НОМЕНКЛАТУРА И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА

### 2.1 Номенклатура и функции инструмента

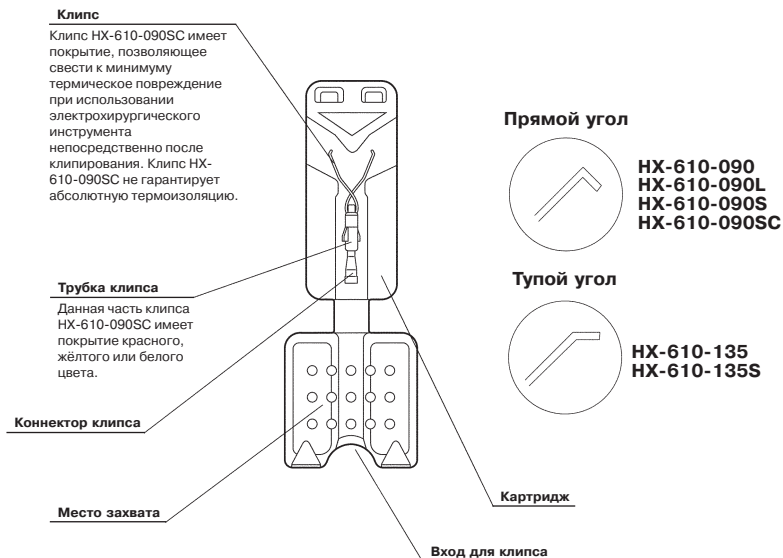
Данный инструмент применяется в сочетании с клипсами.

#### ● Вращающийся клипатор (допускается повторное применение)





## Клипс (только для одноразового использования)



## 2.2 Технические характеристики

Совместимые эндоскопы фирмы OLYMPUS приведены в таблицах на следующих страницах. Новые эндоскопы, выпущенные после продажи данного инструмента и клипсов, также могут быть с ним совместимы. Для получения более подробных сведений обратитесь на фирму OLYMPUS.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Данный инструмент и клипсы используйте только в сочетании с изделиями, которые рекомендованы фирмой OLYMPUS. Использование сочетаний оборудования, не рекомендованных фирмой OLYMPUS, может привести к травме пациента или оператора, нарушению функций или повреждению оборудования.





**Рабочие условия окружающей среды**


<b>Температура окружающей среды</b>	10°C - 40°C
<b>Относительная влажность</b>	30 - 85%
<b>Атмосферное давление</b>	700 гПа - 1060 гПа (0,7 - 1,1 кг-сила/см <sup>2</sup> )

### Технические характеристики



Модель		HX-110LR	HX-110QR
<b>Форма дистального конца вводимой части и клипса</b>			
<b>Максимальный диаметр вводимой части (мм)</b>		$\varnothing 2,75$	
<b>Рабочая длина (мм)</b>		1650	1950
<b>Совместимые эндоскопы фирмы OLYMPUS</b> (необходимо соответствие всем указанным параметрам)	<b>Модель и длина</b>	Рабочая длина не более 1200 мм; EF, GIF, OGF, CF (за исключением I-длины и L-длины), OSF.	Рабочая длина не более 1500 мм; EF, GIF, OGF, CF (за исключением L-длины), PSF (только I-длина), OSF.
	<b>Внутренний диаметр канала (мм) (Цветовой код)</b>	$\varnothing 2,8, \varnothing 3,2$ (жёлтый); $\varnothing 3,7, \varnothing 6$ (оранжевый)	$\varnothing 2,8, \varnothing 3,2$ (жёлтый); $\varnothing 3,7, \varnothing 4,2, \varnothing 6$ (оранжевый)

<b>Модель</b>		<b>HX-110UR</b>
<b>Форма дистального конца вводимой части и клипса</b>		
<b>Максимальный диаметр вводимой части (мм)</b>		Ø 2,75
<b>Рабочая длина (мм)</b>		2300
<b>Совместимые эндоскопы фирмы OLYMPUS</b> (необходимо соответствие всем указанным параметрам)	<b>Модель и длина</b>	Рабочая длина не более 1850 мм; EF, GIF, OGF, CF, PCF, SIF (только SIF-10)
	<b>Внутренний диаметр канала (мм) (Цветовой код)</b>	Ø 2,8, Ø 3,2 (жёлтый); Ø 3,7, Ø 4,2, Ø 6 (оранжевый)


<b>Модель</b>	<b>HX-610-090</b>	<b>HX-610-135</b>
<b>Форма клипса</b>		
<b>Цвет упаковки</b>	Жёлтая	Розовая
<b>Длина фиксирующей дуги клипса</b>	Стандартная	
<b>Главное назначение</b>	Гемостаз	

Модель	<b>HX-610-090L</b>	<b>HX-610-190S</b>
<b>Форма клипса</b>		
<b>Цвет упаковки</b>	Голубая	Белая
<b>Длина фиксирующей дуги клипса</b>	Длинная	Короткая
<b>Главное назначение</b>	Гемостаз (для клипирования крупных фрагментов тканей)	Гемостаз (для клипирования мелких фрагментов тканей)

Модель	<b>HX-610-090SC</b>	<b>HX-610-135S</b>
<b>Форма клипса</b>		
<b>Цвет упаковки</b>	Красная Белая Жёлтая	Зелёная
<b>Длина фиксирующей дуги клипса</b>		Короткая
<b>Главное назначение</b>	Маркировка (для клипирования мелких фрагментов тканей)	Гемостаз (для клипирования мелких фрагментов тканей)

<b>Директива о Медицинском Оборудовании</b>	 0197	Данное устройство соответствует требованиям Директивы ЕЭС 93/42 относительно медицинских инструментов. Классификация: класс II a
---	--	--

## **ГЛАВА 3. ПОДГОТОВКА, ПРОВЕРКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА**

Клипсы поставляются в стерильном состоянии.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не используйте клипсы по истечении срока годности, указанного на стерильной упаковке. В противном случае это может создать угрозу инфицирования и может привести к раздражению тканей.
- Перед каждым использованием проводите подготовку и проверку данного инструмента и клипс в соответствии с приведёнными ниже инструкциями. Также проверяйте другое, используемое совместно с данным инструментом и клипсами, оборудование, как описано в соответствующих руководствах по эксплуатации. При возникновении каких-либо незначительных отклонений от нормальной работы прекратите использование инструмента и обратитесь на фирму OLYMPUS. Неисправность или отклонения от нормы в работе инструмента могут снизить его безопасность для пациента или оператора, то есть создать угрозу инфицирования, раздражения тканей, проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек, а также более серьезных повреждений оборудования.

- Стерилизация данного инструмента перед поставкой не производится. Перед первоначальным использованием инструмента проведите его обеззараживание, как описано в главе 5 «Обеззараживание». Не используйте инструмент, не прошедший очистку и стерилизацию. Это создаёт угрозу инфицирования и может привести к раздражению тканей.

**ОСТОРОЖНО**

- Не следует собирать вводимую часть в петли диаметром менее 20 см, так как это может привести к повреждению вводимой части.
- Не следует прилагать излишние усилия при работе с инструментом и/или клипсами.

## **3.1 Подготовка инструмента**

### **Оборудование и индивидуальные защитные средства**

Подготовьте всё оборудование и индивидуальные защитные средства, которые должны использоваться при работе с инструментом, как описано в соответствующих руководствах по эксплуатации. Комплект индивидуальных защитных средств может включать очки, лицевую маску, влагоустойчивую одежду и химстойкие перчатки.

### **Запасной инструмент**

Необходимо всегда иметь в наличии готовые к немедленному применению запасные инструмент и клипсы.

### **Оборудование для обеззараживания**

Подготовьте оборудование для обработки, как описано в разделе 5.2 «Необходимое оборудование для обеззараживания» для обработки инструмента непосредственно после применения.

## **Оборудование для использования в экстренных случаях**

Необходимо всегда иметь готовые к немедленному применению плоскогубцы и кусачки для пересечения трубчатой оболочки, спиральной (проволочной) оболочки и рабочей проволоки в случае невозможности отсоединения клипса от дистального конца инструмента.

### **3.2 Проверка инструмента**

Необходимо надеть индивидуальные защитные средства, как описано в таблице на стр. 45.

Перед каждым случаем применения проведите проверку данного инструмента и клипса, в соответствии с приведёнными ниже инструкциями.

При выявлении отклонений от нормы, не используйте инструмент или клипсы. В этих случаях используйте запасные инструмент или клипсы.

#### **Проверка стерильной упаковки**

##### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Клипсы предназначены для одноразового использования. После использования они подлежат утилизации. Повторное использование клипс может привести к инфицированию, нарушению функций оборудования и раздражению тканей.

Осмотрите стерильные упаковки на предмет выявления отверстий, разрывов, повреждений водой и других нарушений герметичности. Выявление повреждений стерильных упаковок означает нарушение стерильности инструмента или клипса. В этом случае произведите замену оборудования запасным.

#### **Внешний осмотр инструмента**

При выявлении приведённых ниже отклонений от нормы, произведите замену инструмента или клипсов на запасное оборудование.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не используйте инструмент при наличии деформаций дистального конца спиральной (проволочной) оболочки. Использование инструмента в таком состоянии может привести к застреванию клипса в области дистального конца спиральной (проволочной) оболочки после клипирования и невозможности его последующего извлечения из просвета спиральной (проволочной) оболочки.

1. Внимательно осмотрите дистальный конец спиральной (проволочной) оболочки в направлении, показанном на рис. 3.1 и убедитесь, что в поперечном сечении он имеет идеально круглую форму (без деформации, или сдавливания). Убедитесь в отсутствии на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки острых выступающих заусенцев или краёв.

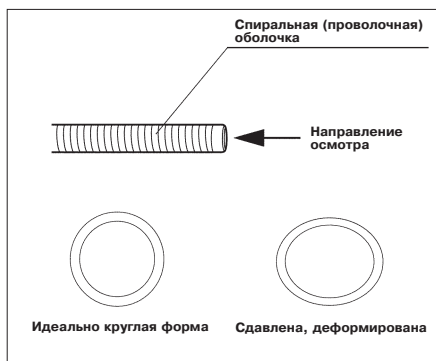


Рис. 3.1



2. Произведите тщательное обследование кончиками пальцев всей поверхности вводимой части для выявления повреждённых, сдавленных участков, чрезмерных перегибов и других дефектов.
3. Передвиньте ползунок вперёд и назад. Убедитесь в отсутствии люфта и обрывов на спиральной (проволочной) оболочке.
4. Продвиньте ползунок вперёд в дистальном направлении и убедитесь, что при этом крюк выдвигается из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки. Убедитесь, что крюк не повреждён и выглядит точно так, как изображено в таблице в разделе 2.2 «Технические характеристики» на стр. 10.
5. Убедитесь в отсутствии повреждений на рукоятке.

### **Проверка рабочего режима**

Если в работе инструмента отсутствует плавность, или инструмент не функционирует надлежащим образом, не используйте данный инструмент, воспользуйтесь запасным.

1. Удерживая инструмент, как показано на рис. 3.2, на вводимой части сформируйте петлю диаметром приблизительно 20 см.

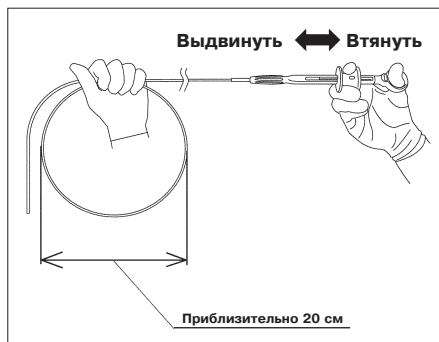


Рис. 3.2

2. Перемещайте ползунок в дистальном и проксимальном направлениях и убедитесь, что при этом крюк плавно выдвигается из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки и втягивается обратно.

### 3.3 Эксплуатация инструмента

Оператором, работающим с данным инструментом и клипсами, должен быть врач или кто-либо из медицинского персонала под наблюдением врача, после интенсивной подготовки в соответствии с клинической методикой проведения эндоскопии. Поэтому в настоящее руководство не включены пояснения и обсуждения клинических эндоскопических манипуляций. Настоящее руководство содержит только описание основных манипуляций и мер предосторожности во время работы с данным инструментом и клипсами.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Применение данного инструмента допускает возможность открытого хирургического вмешательства в случае, когда клипс не может быть отсоединён от инструмента или при других непредвиденных

обстоятельствах. В этих случаях необходимо ознакомиться с содержанием главы 4 «Экстренные мероприятия».

- Во время работы при использовании данного инструмента и клипса всегда надевайте соответствующие индивидуальные защитные средства. В противном случае увеличивается риск распространения инфекции от пациента через кровь, слюну и другие потенциально инфицированные органические материалы. К индивидуальным защитным средствам относятся: очки, лицевая маска, химстойкая одежда и влагостойкие перчатки, которые должны точно соответствовать размеру и иметь достаточную длину для защиты всех участков кожи.
- Не вводите инструмент в эндоскоп при отсутствии надёжного визуального контроля эндоскопического поля зрения. Если оператор не имеет возможности видеть дистальный конец вводимой части инструмента в эндоскопическом поле зрения, инструмент не следует использовать. В противном случае возможно повреждение тканей пациента, например, проколы, кровотечения или повреждения слизистых оболочек. Это также может привести к повреждению эндоскопа, инструмента и/или клипса.
- Не изменяйте резко угол изгиба вводимой части эндоскопа, если дистальный конец вводимой части инструмента выдвинут из отверстия на дистальном конце эндоскопа. В противном случае это может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек.
- Не прилагайте излишние усилия при манипулировании дистальным концом вводимой части вблизи тканей полостей тела. В противном случае это может стать причиной травмы пациента - проколов,

кровотечений или повреждений слизистых оболочек.

- При использовании электрохирургических инструментов непосредственно после клипирования возможно термическое повреждение тканей стенки полого органа, соприкасающихся с наложенным клипсом. Активируйте выходную мощность электрохирургической установки только после проверки состояния тканей вокруг наложенного клипса.

**ОСТОРОЖНО**

При использовании двухканального эндоскопа не допускайте одновременного использования данного инструмента с электрохирургическими инструментами. Это может привести к травме пациента, оператора или ассистента, например, термическому ожогу.

## **Присоединение клипс**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не используйте клипс, который ненадёжно присоединён к инструменту. В противном случае возможно нарушение функций или повреждение клипса.
- После присоединения клипса картридж подлежи утилизации. В противном случае возможно инфицирование.

**ОСТОРОЖНО**

- После втягивания клипса в просвет спиральной (проволочной) оболочки, не выдвигайте его без намерения действительного использования. Излишнее выдвигание клипса из спиральной (проволочной) оболочки может привести к невозможности его дальнейшего введения в эндоскоп.

- Не разбирайте используемый картридж и не предпринимайте попыток его повторного использования. Это может привести к невозможности надёжного присоединения клипса или его повреждению.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для присоединения добавочного клипса после первого, отсоедините коннектор клипса от крюка, в соответствии с инструкциями, изложенными в разделе «Отсоединение коннектора клипса» на стр. 33.

При невозможности надёжного присоединения клипса к дистальному концу инструмента, не используйте данный инструмент и/или клипс. Используйте запасное оборудование.

1. Откройте упаковку, содержащую картридж.
2. Осторожно подтяните ползунок вверх к кольцу (жёлтому).
3. Поместите картридж на спиральную (проволочную) оболочку (см. рис. 3.3).

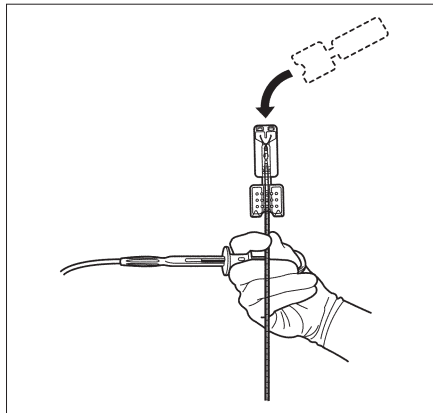


Рис. 3.3

4. Удерживайте спиральную (проволочную) оболочку на месте, сжимая пальцами место для захвата на картридже. Убедитесь, что при этом спиральная (проволочная) оболочка может свободно свешиваться (см. рис. 3.4).

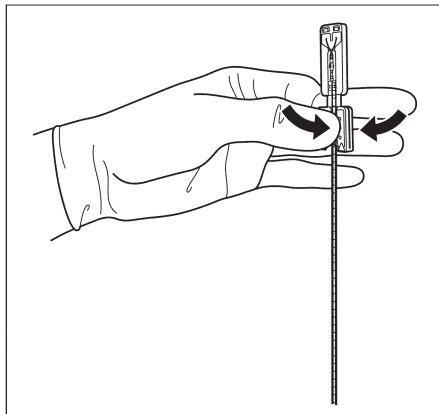


Рис. 3.4

**ОСТОРОЖНО**

Надёжно удерживайте место захвата на картридже, пока клипс не будет полностью присоединён. В противном случае возможно отклонение между расположением спиральной (проволочной) оболочки и картриджа, и присоединение клипса может стать невозможным.

5. Продвиньте ползунок вперёд (в дистальном направлении) до появления характерного щелчка, затем потяните его на себя (в проксимальном направлении) до упора (см. рис. 3.5). При этом присоединённый клипс находится внутри спиральной (проволочной) оболочки.

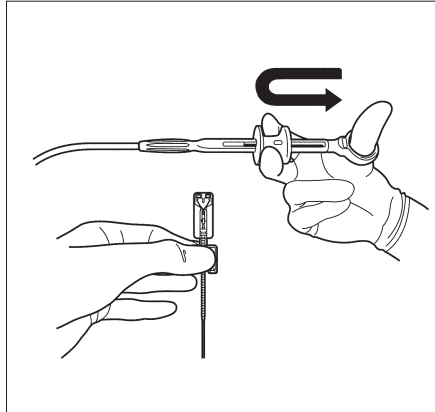


Рис. 3.5

6. Убедитесь, что клипс успешно извлечён из картриджа и не выступает из просвета спиральной (проволочной) оболочки.
7. После присоединения клипса картридж подлежит утилизации.

### **Введение инструмента в эндоскоп**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не допускайте форсированного введения инструмента в эндоскоп при ощущении сопротивления введению. Уменьшите угол отклонения дистального конца эндоскопа для уменьшения сопротивления введению. Форсированное введение инструмента в эндоскоп может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек. Кроме того, это может привести к повреждению эндоскопа и/или инструмента.
- Во время введения инструмента в инструментальный канал эндоскопа

удерживайте ползунок в неподвижном состоянии. В противном случае может произойти случайное открытие бранш клипса и резкое выдвижение их из отверстия на дистальном конце эндоскопа. Это может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек. Кроме того, это может привести к повреждению эндоскопа, инструмента и/или клипса.

- Не продвигайте инструмент резкими движениями и не выдвигайте его резко из отверстия на дистальном конце эндоскопа. В противном случае это может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек. Кроме того, это может привести к повреждению эндоскопа, инструмента и/или клипса.

**ОСТОРОЖНО**

- При введении инструмента в эндоскоп удерживайте его как можно ближе к биопсийному клапану и ориентируйте его как можно более перпендикулярно по отношению к биопсийному клапану. В противном случае возможно повреждение вводимой части инструмента.
  - Вводите инструмент в канал эндоскопа медленно и плавно. В противном случае возможно повреждение инструмента и/или эндоскопа. При повреждении вводимой части инструмента функция вращения клипса также будет повреждена.
1. Убедитесь, что клипс полностью втянут в просвет спиральной (проволочной) оболочки.
  2. Осторожно введите инструмент через биопсийный клапан в инструментальный канал эндоскопа (см. рис. 3.6).



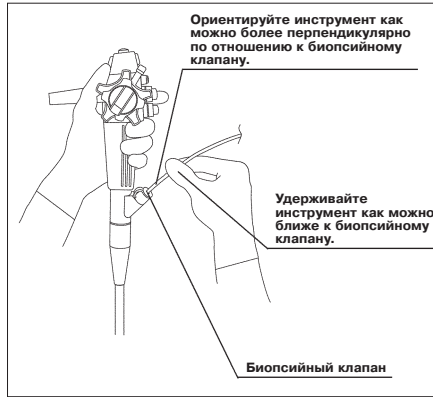


Рис. 3.6

3. Продвигайте инструмент до тех пор, пока дистальный конец вводимой части не появится в эндоскопическом поле зрения.

### **Клипирование тканей**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не выдвигайте резко клипс из отверстия на дистальном конце вводимой части инструмента. Также удерживайте дистальный конец вводимой части инструмента на достаточном расстоянии от слизистой оболочки полого органа во время выдвигания клипса из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки. Это может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек.
- Не пытайтесь форсированно втягивать клипс в просвет спиральной (проволочной) оболочки при его застревании в области дистального конца. Форсированное извлечение клипса может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек.

- Во время клипирования тканей не допускайте отклонения изгибаемой части эндоскопа до тех пор, пока клипс не будет отсоединён от инструмента. В противном случае это может стать причиной травмы пациента - проколов, кровотечений или повреждений слизистых оболочек.

**ОСТОРОЖНО**

- Во время аспирации жидкостей из просвета полого органа через эндоскоп необходимо избегать аспирации клипса или коннектора клипса, наложенного на ткани внутри полого органа. Это может привести к нарушению функции аспирации эндоскопа. При случайной аспирации клипса или коннектора клипса в эндоскоп необходимо следовать инструкциям, изложенным в разделе «Извлечение аспирированного клипса или коннектора клипса» на стр. 33.
- Если клипс не выдвигается из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки при перемещении ползунка в проксимальном направлении, уменьшите угол отклонения дистального конца эндоскопа и убедитесь, что выдвигание клипса происходит плавно. В противном случае возможно повреждение инструмента и/или клипса.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

После клипирования тканей клипсом не перемещайте ползунок в дистальном направлении до извлечения инструмента из пациента. В противном случае это может привести к выдвиганию крюка из спиральной (проволочной) оболочки с последующим произвольным отсоединением коннектора клипса и выпадением его в просвет полого органа пациента.

1. Плавно надавливайте на ползунок таким образом, чтобы клипс выдвинулся из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки до тех пор, пока не станет видимой его белая часть. При этом клипс должен появиться в эндоскопическом поле зрения, как показано на рис. 3.7 (b).

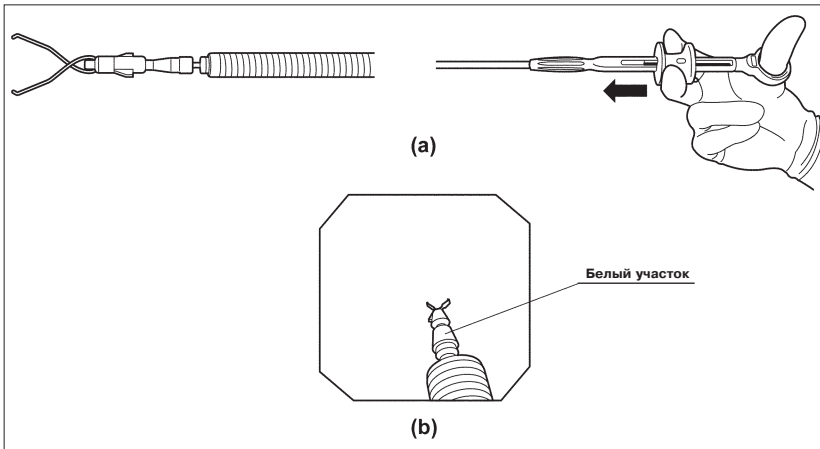


Рис. 3.7

2. Медленно потяните ползунок на себя для открытия бранш клипса (см. рис. 3.8).

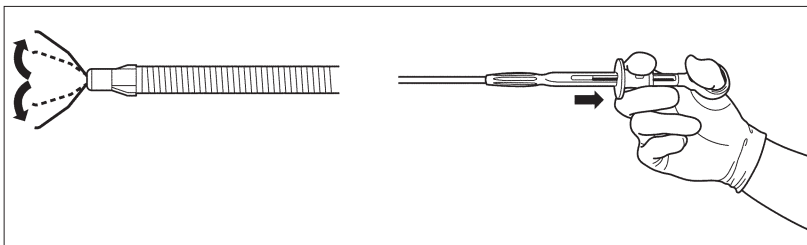


Рис. 3.8

ПРИМЕЧАНИЕ

Не тяните ползунок на себя быстро. Это может привести к открытию и закрытию бранш клипса.

3. Удерживайте только кольцо (жёлтое) и поворачивайте ручку механизма вращения таким образом, чтобы ориентировать клипс в нужном направлении по отношению к тканям.

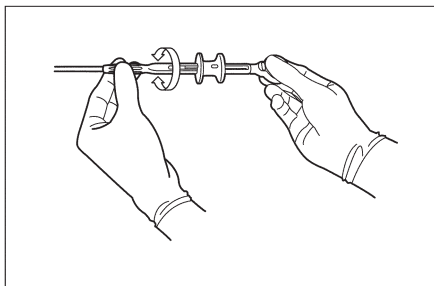


Рис. 3.9

ПРИМЕЧАНИЕ

- При повороте ручки механизма вращения клипса ползунок вращается одновременно. Поэтому обязательно убирайте палец от ползунка во время поворота ручки механизма вращения клипса.
- Ручку механизма вращения клипса поворачивайте медленно. При быстром повороте ручки механизма, собственное вращение клипса может не совпадать с вращением ручки.
- При достаточно большом угле отклонения дистального конца эндоскопа будет иметь место время задержки между поворотом ручки механизма вращения и собственно вращением клипса.

- При отсутствии плавности вращения клипса максимально выпрямите часть вводимой трубки, выступающую из отверстия канала для щипцов, и повторно поверните ручку механизма вращения клипса (см. рис. 3.10).

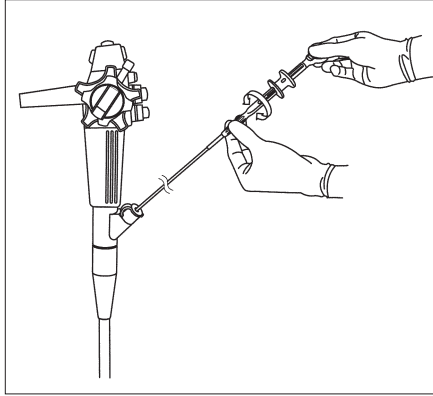


Рис. 3.10

4. Надавите клипсом на объект клипирования.
5. Полностью подтяните ползунок на себя до закрытия бранш клипса на объекте клипирования (см. рис. 3.11).

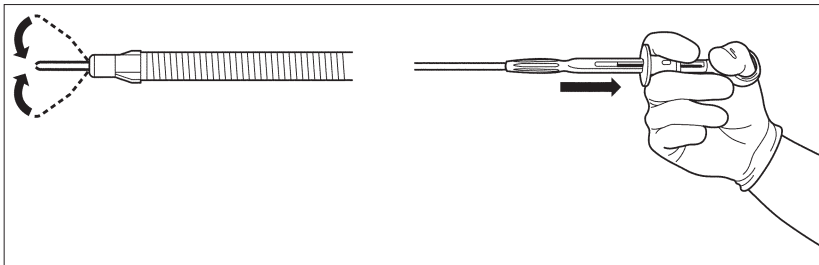


Рис. 3.11

6. Плавно подтяните ползунок вверх к кольцу большого пальца (жёлтому) для отсоединения закрытого клипса от спиральной (проволочной) оболочки (см. рис. 3.12).

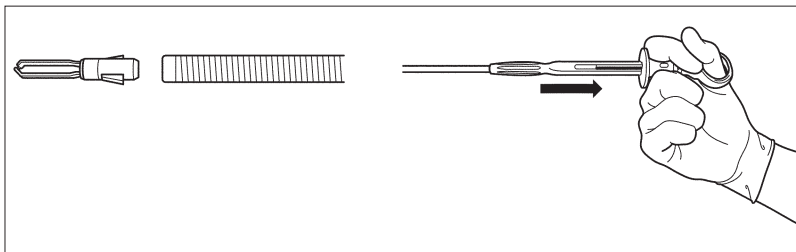


Рис. 3.12

### **Извлечение инструмента из эндоскопа**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не допускайте форсированного извлечения инструмента из эндоскопа. Это может привести к рассеиванию крови, слизи или другого потенциально инфицированного материала пациента и увеличить риск распространения инфекции.

#### **ОСТОРОЖНО**

- Не извлекайте инструмент из эндоскопа при поднятом подъёмнике щипцов. Это может привести к повреждению эндоскопа и/или инструмента.
  - Не извлекайте инструмент из эндоскопа, если крюк не полностью втянут в просвет спиральной (проволочной) оболочки. Это может привести к повреждению эндоскопа и/или инструмента.
1. Опустите подъёмник щипцов (при использовании вместе с эндоскопом, оборудованным подъёмником щипцов).
  2. Извлеките инструмент из эндоскопа.

## Отсоединение коннектора клипса

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

После удаления коннектора клипса, он подлежит утилизации. В противном случае имеется опасность инфицирования.

1. Надавите на ползунок таким образом, чтобы произошло выдвижение крюка из отверстия на дистальном конце спиральной (проволочной) оболочки. Затем изогните коннектор клипса относительно крюка и отсоедините его от крюка (см. рис. 3.13).

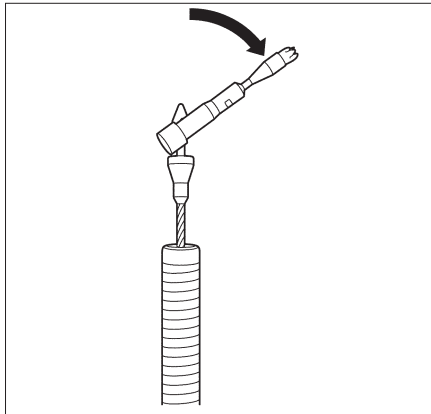


Рис. 3.13

2. После удаления коннектора клипса он подлежит полной утилизации.

## Извлечение аспирированного клипса или коннектора клипса

При случайной аспирации клипса или коннектора клипса в эндоскоп, для их извлечения следуйте изложенным ниже инструкциям.

1. Извлеките эндоскоп из пациента при выпрямленной изгибаемой части вводимой трубки. Биопсийный клапан оставьте присоединённым к входу инструментального канала эндоскопа.
2. Отсоедините аспирационную трубку и присоедините шприц, наполненный водопроводной водой к входу для аспирации эндоскопа (см. рис. 3.14).

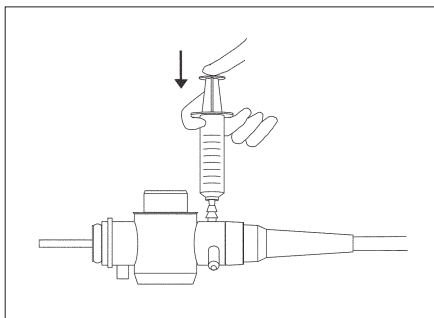


Рис. 3.14

3. Слегка нажимая на аспирационный клапан, введите водопроводную воду в отверстие входа для аспирации (см. рис. 3.15).



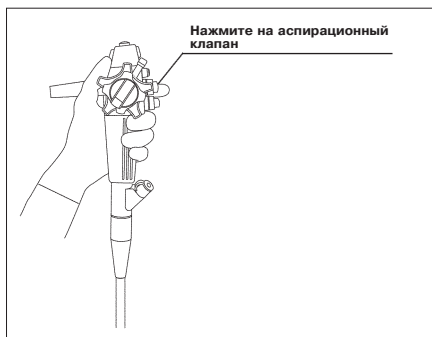


Рис. 3.15

4. В результате промывания клипс или коннектор клипса будут удалены из эндоскопа. Если введения одного шприца водопроводной воды недостаточно, повторите этапы 2 и 3, пока клипс или коннектор клипса не будут удалены из канала эндоскопа.



## **ГЛАВА 4. ЭКСТРЕННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**

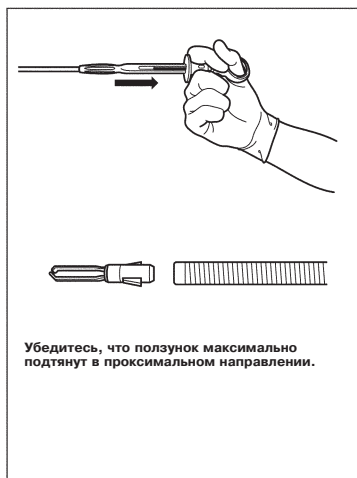
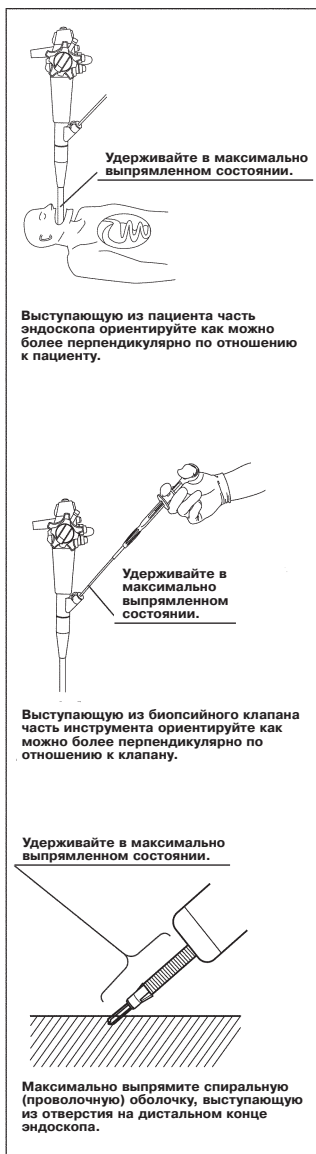
### **4.1 Экстренные мероприятия**

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

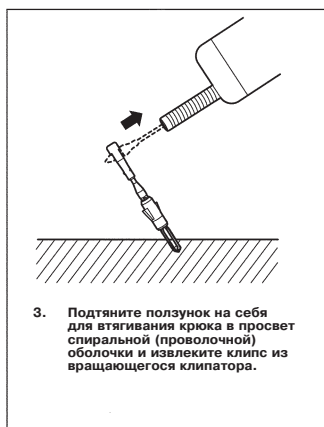
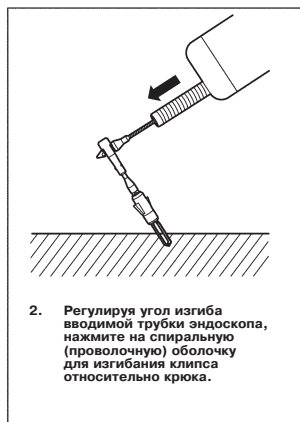
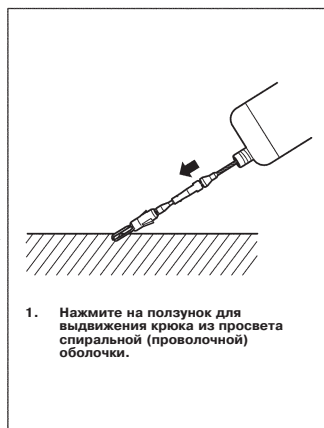
Не допускайте форсированного извлечения инструмента из эндоскопа, если клипс не может быть отсоединён от инструмента. Форсированное извлечение инструмента может привести к травме пациента, например, проколов, кровотечений или повреждений слизистой оболочки.

При невозможности отсоединения клипса от инструмента следуйте инструкциям, изложенным в данной главе.

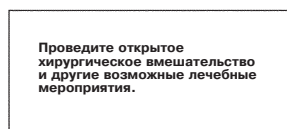
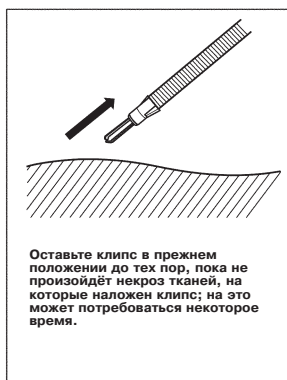
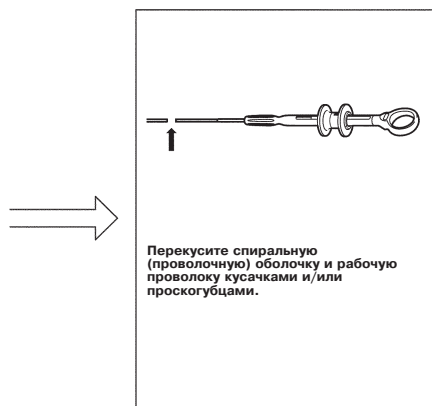
Отсоединение клипса от инструмента может стать невозможным при использовании деформированной трубки клипса или спиральной (проволочной) оболочки с деформированным дистальным концом.



При невозможности отсоединения клипса от дистального конца инструмента.



При невозможности отсоединения клипса от дистального конца инструмента.



## ГЛАВА 5. ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Стерилизация данного инструмента перед поставкой не производится. Перед первоначальным использованием инструмента проведите его обеззараживание, как описано в данной главе. Не используйте инструмент, не прошедший очистку и стерилизацию. Это создаёт угрозу инфицирования и может привести к раздражению тканей.

### 5.1 Общая методика

- В медицинской литературе описаны случаи перекрёстного инфицирования пациентов, которые имели место в результате неправильно проведенной очистки, дезинфекции или стерилизации. Настоятельно рекомендуется обеспечить понимание и соблюдение персоналом, осуществляющим обработку оборудования, руководящих и методических указаний всех государственных и местных лечебных учреждений. Ответственным за обеззараживание эндоскопического оборудования должен быть специально назначенный сотрудник или группа сотрудников из числа персонала отделения эндоскопии. В высшей степени желательно, чтобы на случай отсутствия основного специалиста, ответственного за обеззараживание оборудования, в штате находились заменяющие его обученные сотрудники.
- Все, ответственные за обработку специалисты, должны иметь чёткое представление о:

- технике обеззараживания, используемой в данном медицинском учреждении
- нормах и правилах трудовой гигиены и техники безопасности
- руководящих и методических указаниях государственных и местных лечебных учреждений
- инструкциях, изложенных в настоящем руководстве
- механических характеристиках эндоскопического оборудования
- соответствующей маркировке антимикробных препаратов.

В целом раствор глутаральдегида в диапазоне концентраций 2,0% - 3,2% совместим с эндоскопическими инструментами фирмы OLYMPUS. Однако обычные биологические индикаторы эффективности стерилизации неприменимы при использовании глутаральдегида, и поэтому его не следует использовать при стерилизации медицинского оборудования, которое совместимо с другими методами стерилизации, при которых могут использоваться биологические индикаторы эффективности стерилизации, например, стерилизации паром.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Нарушения методики очистки и стерилизации данного инструмента после каждого сеанса обследования создают угрозу безопасности пациента. Во время использования, инструмент обычно находится в контакте с неповреждёнными слизистыми оболочками. Для максимального снижения риска передачи заболеваний от одного пациента к другому, после каждого сеанса обследования необходимо подвергать инструмент тщательной очистке с последующей стерилизацией.



- Если очистка инструмента проведена недостаточно тщательно, то невозможно проведение эффективной стерилизации. Следует тщательно очистить инструмент перед проведением стерилизации для удаления микроорганизмов или органических веществ, которые могут снизить эффективность процесса стерилизации.
- Органические вещества пациента и используемые для обработки химические средства представляют опасность для здоровья. Для защиты от агрессивных химических соединений и инфицированных материалов необходимо надевать индивидуальные защитные средства. Во время проведения очистки и стерилизации следует надевать такие индивидуальные защитные средства, как защитные очки, лицевую маску, водостойкую одежду и химстойкие перчатки соответствующего размера и длины, достаточной для защиты всех открытых участков кожи. Перед тем, как покинуть помещение, где проводилась очистка, следует всегда снимать загрязненные защитные средства.
- Обеззараживание по методике, описанной в данном разделе, должна полностью осуществляться в день использования инструмента. В случае задержки проведения обеззараживания, затвердевшие органические остатки на поверхности инструмента могут создать трудности для эффективного обеззараживания инструмента.

## **5.2 Оборудование и материалы необходимые для обеззараживания**

Наденьте индивидуальные защитные средства, как это предписано в таблице на стр. 45.

1. Подготовьте следующее оборудование и материалы. Необходимое количество раствора моющего средства, смазочного материала и других материалов зависит от количества подлежащих обеззараживанию инструментов.
2. Наполните резервуар для погружения оборудования раствором моющего средства. Второй резервуар наполните смазочным материалом. Температура и концентрация растворов рекомендована производителями. Также заполните устройство для ультразвуковой очистки раствором моющего средства, применяемого для ультразвуковой очистки.

### **Оборудование необходимое для обеззараживания**

Для проведения надлежащей обработки необходимо использовать оборудование и материалы, перечисленные в приведённой ниже таблице. Подробные сведения по подготовке и инструкции по применению представлены в соответствующих руководствах по эксплуатации. При необходимости следует обращаться к производителям оборудования и материалов.

Для получения сведений относительно названий специальных марок растворов моющих средств и смазочных материалов следует обращаться на фирму OLYMPUS.

## Необходимое оборудование

<b>Защитные средства</b>	К соответствующим индивидуальным защитным средствам относятся очки, маска, влагостойкая одежда и химстойкие перчатки.
<b>Резервуар для погружения оборудования в раствор моющего средства</b>	Необходимо использовать резервуар, диаметр и глубина которого достаточны для полного погружения инструмента, вместе с вводимой частью, собранной в петли диаметром не менее 20 см.
<b>Раствор моющего средства для погружения оборудования</b>	Необходимо использовать раствор нейтрального моющего средства медицинского назначения с низкой пенообразующей способностью.
<b>Ультразвуковой очиститель</b>	Следует использовать устройство для ультразвуковой очистки медицинского назначения с рабочим диапазоном частот 38 - 47 кГц и имеющее глубину и диаметр, достаточные для полного погружения инструмента с вводимой частью, собранной в петли диаметром не менее 20 см. К числу допустимых к применению устройств для ультразвуковой очистки относится УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ОЧИСТИТЕЛЬ KS-2 OLYMPUS.
<b>Раствор моющего средства для ультразвуковой очистки</b>	Используйте раствор моющего средства медицинского назначения с нейтральным pH, низкой пенообразующей способности, не содержащий абразивных частиц.
<b>Смазочный материал</b>	Используйте водорастворимый смазочный материал медицинского назначения или смазочный материал эмульсионного типа низкой вязкости.

---

<b>Резервуар для погружения оборудования в смазочное средство</b>	Необходимо использовать резервуар, диаметр и глубина которого достаточны для полного погружения инструмента, вместе с вводимой частью, собранной в петли диаметром не менее 20 см.
<hr/>	
<b>Неворсистая ткань</b>	
<hr/>	
<b>Упаковки для стерилизации паром</b>	Используйте упаковки, пригодные к стерилизации в автоклаве. Упаковки должны иметь размер, достаточный для помещения внутрь инструмента вместе с вводимой частью, собранной в петли диаметром не менее 20 см.
<hr/>	
<b>Устройство для герметизации упаковок</b>	Для герметизации упаковок может потребоваться применение устройства для тепловой герметизации. Подготовьте устройство для герметизации, соответствующее типу применяемых стерильных упаковок.
<hr/>	
<b>Автоклав</b>	Следует применять автоклав, рабочие характеристики которого соответствуют требованиям, приведенным в разделе 5.5 «Стерилизация».

---

### 5.3 Очистка инструмента

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во время очистки не допускайте попадания на кожу жидкостей вытекающих из просвета вводимой части инструмента или используемых для обработки химических средств. Это может привести к повышению риска распространения инфекции и раздражению кожи.

**ОСТОРОЖНО**

- Во время обеззараживания инструмента вводимую часть не следует собирать в петли диаметром менее 20 см. Это может привести к повреждению вводимой части.
- При обращении с инструментом не следует прилагать чрезмерные усилия. Это может привести к повреждению инструмента.

### ***Погружение в моющий раствор***

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Погрузите инструмент в раствор моющего средства непосредственно после его использования. Если очистка инструмента не производится сразу после его использования, это может снизить эффективность его последующей обработки и привести к снижению эксплуатационных качеств.

1. Погрузите инструмент полностью в резервуар, наполненный раствором моющего средства. Время погружения установлено производителем моющего средства. При отсутствии инструкций продолжительность погружения может изменяться от 5 минут до 3 часов.
2. Извлеките инструмент из раствора моющего средства.

### **Ультразвуковая очистка**

1. Погрузите инструмент полностью в устройство для ультразвуковой очистки, заполненное раствором моющего средства.
2. Проведите ультразвуковую очистку в течение 30 минут. Для получения более подробной информации о работе устройства для ультразвуковой очистки обращайтесь к руководству по эксплуатации устройства.
3. Извлеките инструмент из раствора моющего средства.

### **Промывание водой**

**ОСТОРОЖНО**

- После ультразвуковой очистки тщательно промойте инструмент для удаления остатков раствора моющего средства. Неудалённые остатки раствора моющего средства могут вызвать раздражение тканей у следующего пациента.
  - Запрещается сдавливать инструмент и прикладывать излишние усилия при его протирке, так как это может привести к его повреждению или снижению эксплуатационных качеств.
1. Промойте инструмент под струёй водопроводной воды.
  2. Убедитесь в отсутствии остатков органического материала на поверхности инструмента.
  3. Протрите наружные поверхности инструмента чистой неворсистой тканью.

## 5.4 Смазка инструмента

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время смазки не допускайте попадания на кожу жидкостей вытекающих из просвета вводимой части инструмента или используемых для смазки смазочных материалов. Это может привести к повышению риска распространения инфекции или вызвать раздражение кожи.

### ОСТОРОЖНО

- Вводимую часть инструмента не следует собирать в петли диаметром менее 20 см. Это может привести к повреждению вводимой части.
  - При обращении с инструментом не следует прилагать чрезмерные усилия. Это может привести к повреждению инструмента.
1. Погрузите вводимую часть инструмента на 2 – 3 секунды в резервуар, заполненный смазочным материалом.
  2. Извлеките инструмент из резервуара, заполненного смазочным материалом.
  3. Переместите ползунок вперёд и назад 2 – 3 раза и убедитесь в том, что крюк свободно выдвигается из просвета спиральной (проволочной) оболочки и втягивается обратно.
  4. Протрите наружные поверхности инструмента чистой неворсистой тканью, затем просушите их на воздухе.

## 5.5 Стерилизация инструмента

### Герметизация стерильных упаковок

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед помещением инструмента в упаковки для последующей стерилизации необходимо обратить внимание на то, чтобы крюк был полностью втянут внутрь спиральной (проволочной) оболочки. В противном случае возможна перфорация стерильной упаковки в процессе стерилизации или хранения и нарушение стерильных условий герметизации упаковок. Это может создать угрозу инфицирования и может привести к раздражению тканей.

#### ОСТОРОЖНО

- Не свёртывайте вводимую часть в петли диаметром менее 20 см. В противном случае возможно повреждение вводимой части.
  - Не используйте чрезмерные усилия при обращении с инструментом. Это может привести к его повреждению.
1. Перед проведением стерилизации инструмент должен быть тщательно очищен и высушен. Остаточная влага снижает эффективность стерилизации.
  2. Соберите вводимую часть инструмента в петли и поместите инструмент с упаковку.
  3. Проведите герметизацию упаковки. Для получения более подробной информации по методике герметизации упаковки следует обратиться к руководству по эксплуатации упаковки и устройства для герметизации упаковки.



## Автоклавирование (стерилизация паром)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Всегда следует использовать биологический индикатор и придерживаться руководящих и методических указаний производителя, государственных и местных лечебных учреждений.
- Упаковки в автоклаве всегда размещайте, оставляя между ними свободные пространства. Эффективная стерилизация невозможна при слишком плотном расположении упаковок в автоклаве.
- Следует высушить упаковки внутри автоклава, используя режим высушивания автоклава (если таковой предусмотрен) или свободной экспозиции упаковок на воздухе при открытой дверце автоклава до полного их высыхания. При извлечении мокрых упаковок из автоклава возможно нарушение их стерильности.

1. Поместите герметично закрытые упаковки, содержащие инструмент, в автоклав и проведите стерилизацию в соответствии с представленными ниже параметрами процесса. Для получения более подробной информации о работе автоклава обратитесь к руководству по эксплуатации автоклава или к другим инструкциям производителя.
2. По завершении процедуры стерилизации паром необходима экспозиция для постепенного охлаждения инструмента до комнатной температуры. Резкие изменения температуры могут привести к повреждению инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ

Допускающие обработку в автоклаве изделия имеют зеленую этикетку. Не имеющие такой этикетки изделия не подлежат обработке в автоклаве.

	<b>Температура</b>	<b>Продолжительность экспозиции</b>
Предварительное создание вакуума	132°C - 134°C	5 минут

Таблица 5.1. Рекомендуемые параметры для процесса автоклавирования (стерилизации паром).

## **ГЛАВА 6. ХРАНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не храните инструмент в стерильной упаковке, если упаковка повреждена, намокла или ненадлежащим образом герметизирована. В противном случае стерильность инструмента может быть нарушена. Это может создать угрозу инфицирования или раздражения тканей пациента.
- Не храните стерильные упаковки, содержащие инструмент, в местах, где возможно их повреждение, намокание или нарушение герметичности. В противном случае стерильность инструмента может быть нарушена. Это может создать угрозу инфицирования или раздражения тканей пациента.

### **ОСТОРОЖНО**

Не свёртывайте вводимую часть в петли диаметром менее 20 см. В противном случае возможно повреждение вводимой части.

### **6.1 Проверка инструмента перед хранением**

Перед хранением проверяйте стерильные упаковки следующим образом:

Убедитесь в отсутствии разрывов и других признаков нарушения герметичности стерильных упаковок, содержащих инструмент. При выявлении разрывов или других признаков нарушения герметичности проведите повторную упаковку и стерилизацию инструмента, как описано в разделе 5.5 «Стерилизация».

## **6.2 Хранение инструмента**

Инструменты храните в стерильной упаковке при комнатной температуре в чистом и сухом месте. Не следует хранить их при воздействии прямых солнечных лучей. Убедитесь в том, что упакованные инструменты во время хранения не сдавливаются окружающими предметами. Следует придерживаться дополнительных инструкций по организации хранения, которые предоставляются производителями стерильных упаковок.



# **OLYMPUS<sup>®</sup>**

---

Изготовлено

## **OLYMPUS CORPORATION**

2953 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, Tokyo 192-8507, Japan

Fax: (0426)46-2429 Telephone: (0426)42-2111

## **ОЛИМПАС МОСКВА**

117071 Москва, ул. Малая Калужская, дом 19, строение 1,  
этаж 2

Факс: (095) 958-22-77, телефон: (095) 958-22-45